

# 北京科技大学

## 2008 年硕士学位研究生入学考试试题

试题编号: 211 试题名称: 单独考试俄语 (共 6 页)

适用专业: 全校各专业单独考试考生

说明: 所有答案必须写在答题纸上, 做在试题或草稿纸上无效。

### I Чтение

Прочитайте тексты, выберите вариант ответа.(40 баллов)

#### Текст 1

В XIX веке невозможно быть универсалом(多面手), поэтому важно не только выбрать профессию, но и найти своё место в ней.

Большое дело не даётся малым трудом. В любом деле нужна фантазия, под фантазией я понимаю поиск нового. Открывать новое дано не каждому. Но кто знает заранее, кому это дано, а кому нет?

Обидно, что многие считают, будто поиск в науке доступен только людям необыкновенным. Но все великие до поры были самыми обыкновенными.... Не верю, что бывают люди без призвания (天赋).

1. Что важно в XIX веке?

A. Найти своё место в профессии.

B. Быть человеком с фантазией.

B. Открыть новое.

2. Какие люди не бывают?

A. Люди без призвания.

B. Люди с фантазией.

B. Люди необыкновенные.

#### Текст 2

Как то незаметно мы стали привыкать к тому, что за хорошее образование надо платить. В нашей бесплатной школе родители даже вполне благополучных учеников часто вынуждены обращаться к услугам репетитора(家教), не говоря уже о подготовке к вступительным экзаменам в высшие учебные заведения. Конечно, частные (私人的) уроки были распространены и раньше, но чаще это касалось тех, у кого дети совсем уж не успевали в школе. Для хорошей школьной оценки хватало бесплатных дополнительных занятий, а для поступления в вуз — тех знаний, что получали ученики в школе. Сегодня просто редкий ребёнок не пользуется дополнительными платными занятиями. Особенно это касается дошкольников, учеников старших классов и абитуриентов(高考生). Именно сейчас, к середине учебного года, начинается повышенный спрос(需求) на репетиторов.

В школе чаще всего прибегают к частным урокам по иностранному языку, на втором месте стоят занятия по математике и русскому языку. Услуги школьного учителя стоят примерно от 150 до 250 рублей в час, в зависимости от предмета. Преподаватель иностранного языка стоит дороже — 15 ~ 20 долларов в час. Спрос на «иностранцев» довольно большой, все родители хорошо усвоили, что «без английского сегодня никуда», между тем уровень преподавания иностранного языка в обычных школах не высок. Чтобы поступить в первый класс престижной(有声望的) школы, тоже нужно хорошо подготовиться, по крайней мере предполагается, что ребёнок уже должен уметь читать и считать. Дошкольная подготовка стоит 50 ~ 200 рублей за час занятий. Найти репетитора можно через знакомых или по объявлению, но проще и безопаснее для ребёнка обречь к учителю в родной школе, особенно если помощь нужна по школьным предметам.

3. Какая разница между вчерашними и сегодняшними частными уроками?

№: 211-2

А. Раньше частные уроки велись только для тех, кто совсем не успевал в школе, а теперь, они существуют для всех, кто готов поступать в вузы.

Б. Раньше частные уроки давали школьникам основные знания, а теперь они дают им только знания по специальности.

В. Раньше частными уроками занимались учителя, а сейчас все, кто хочет зарабатывать.

Г. Раньше на частных занятиях дети не слушали репетитора, а сейчас слушают с большим интересом.

4. На каком месте стоят занятия по русскому языку в отношении частных уроков?

А. На 1-ом месте.

Б. На 2-ом месте.

В. На 3-ьем месте.

Г. На последнем месте.

5. Сколько зарабатывает преподаватель иностранного языка в час?

А. 150 ~ 250 рублей.

Б. 50 ~ 200 рублей.

В. 15 ~ 20 долларов.

Г. 20 ~ 30 долларов.

6. Какой способ найти репетитора является проще и безопаснее?

А. Через знакомых.

Б. По объявлению.

В. Обратиться к учителю в родной школе.

Г. Обратиться к тем, кто только что поступил в вуз.

### Текст 3

Советский геофизик академик А. П. Виноградов писал об И. В. Курчатове: «Высокий, статный(体型匀称的), он постоянно был окружён людьми. Ходил стремительно, большими шагами. При этом мне всегда вспоминалась картина В. Серова «Пётр I на набережной». Чёрные смеющиеся глаза и борода(大胡子) лопатой. Этот большой человек был очень приветлив и любезен.

В работе Игорю Васильевичу помогало умение трудиться весело, с радостью. Он наслаждался преодолением трудностей и удачными находками в их решении. Ещё одна особенность Курчатова – бесконечно верил в то, что делает.

Знаменитый курчатовский стиль в науке означал прежде всего умение отделить главное от второстепенного(次要的), внести ясность в самые сложные вопросы. От коллег он требовал: начал исследование – скажи новое, создаёшь новую машину – она должна получиться лучшей в мире. Те же требования он предъявлял и к себе.

Игорь Васильевич был человек увлекающийся. Это проявлялось прежде всего в делах, но было и в редкие часы отдыха. Он мог заплыть на самую середину сибирской реки и плыть по течению многие километры.

Своей активностью в работе он не мог не нравиться молодежи. И он охотно многое доверял начинающим учёным.

Молодёжь стала основной силой в ядерной физике. И в этом огромная заслуга Курчатова. Он учил её личным примером. Трижды Герой Социалистического Труда, он ни на день не переставал учиться.

7. О ком рассказывали в этом тексте?

А. О большом человеке Пётр I.

Б. Об А. П. Виноградове.

В. О большом человеке В. Серов.

Г. Об И. В. Курчатове.

8. Что помогало данному человеку в работе?

А. Умение отделить главное от второстепенного.

Б. Умение внести ясность в самые сложные вопросы.

В. Умение трудиться весело.

Г. Умение не разделять своё время на рабочее и нерабочее.

9. Чем увлекается данный человек на досуге(闲暇)?

А. Читением.

Б. Плаванием.

В. Игрой в шахматы.

Г. Футболом.

10. Почему молодёжи он нравится?

А. Потому что он заботится о молодёжи и в жизни и в работе.

- Б. Потому что он верит в молодёжь, доверяя ему многое в работе.  
В. Потому что он по внешности высокий, статный.  
Г. Потому что он большой человек в своё время.

## Текст 4

Толстые люди часто болеют, толстым людям тяжело двигаться. Толстых детей часто дразнят(戏弄) сверстники (同龄人). Толстяки выглядят не слишком привлекательно.

Никто не становится толстым нарочно(故意地): дело в том, что у многих людей с детства вырабатывается привычка неправильно питаться, и они, уже став взрослыми, не могут избавиться от этой привычки. Врачи считают, что в развитых странах люди едят гораздо больше, чем им на самом деле требуется. Есть люди, имеющие от рождения слишком сильный аппетит. В последнее время учёные доказали, что винить в избыточном весе(多余的体重) железы(腺) внутренней секреции(分泌) нет причин.

Виновато только излишнее, высококалорийное(高热量的) питание. Вот список продуктов, которые нельзя есть помногу и часто: хлеб, печенье, блины, вафли, картошка, рис, сыр, сливочное масло(奶油, 黄油), жирное мясо, жареные блюда, сало, колбасы, консервы в масле. И, конечно, все сладости, мороженое, даже некоторые фрукты. Но и продукты, не попавшие в этот список, могут добавить лишний вес, если есть их неумеренно.

Взрослым для снижения веса иногда прописывают специальные лекарства. Хочешь узнать один секрет? Эти лекарства мало кому помогают. Иногда вес действительно уменьшается на несколько килограммов, но стоит перестать пить лекарства, и все килограммы вернутся.

Раньше считалось, что похудеть можно заниматься спортом, двигаясь. Теперь мы знаем, что это не совсем так. Физкультура – это очень хорошо, но без диеты(规定的饮食) она не поможет. Дело в том, что вес, потерянный за счёт физических нагрузок – это выведенные с потом соль и вода. Выпив воды, чаю, сока, мы полностью восстановим вес.

Так что, только уменьшив порцию завтрака, обеда и ужина! Только отказавшись от высококалорийных продуктов! Только избавившись от привычки поминуту лазить в холодильник за вкусеньким, можно надеяться на успех!

11. Какова главная причина избыточного веса?

- А. Железы внутренней секреции.  
Б. От рождения.  
В. Неправильный режим дня.  
Г. Привычка неправильно питаться.

12. Что входит в список продуктов, которые нельзя есть помногу и часто?

- А. Продукты, которые содержат в себе много масла.  
Б. Продукты, которые содержат в себе много витаминов.  
В. Продукты, которые содержат в себе много сладости.  
Г. Продукты, которые содержат в себе много калорий.

13. Какую роль играют специальные лекарства для снижения веса?

- А. Вес действительно уменьшается.  
Б. Они мало помогают.  
В. Их успехи для снижения веса очевидны.  
Г. Вес не уменьшается, а становится больше.

14. В каком случае физкультура не поможет человеку похудеть?

- А. Если толстые не часто занимаются спортом.  
Б. Если вес потерян за счёт физических нагрузок.  
В. Если толстые не соблюдают правильного режима дня.  
Г. Если толстые не соблюдают диеты.

15. Какой способ для уменьшения веса важнее всего?

- А. Правильный режим дня.  
Б. Соблюдать диету.  
В. Мало есть.  
Г. Мало пить.

### Текст 5

38-летний китаец Ян Ливэй стал 431 землянином, полетевшим в космос, и первым гражданином КНР, преодолевшим силу земного тяготения (引力). Сегодня Китай успешно осуществил запуск своего первого пилотируемого корабля «Шеньжоу-5», таким образом присоединившись к элитарному клубу космических держав.

«До этого в космос летали только на российских космических кораблях или на американских «Шаттлах», — отметил обозреватель ведущего космического журнала России «Новости космонавтики» Сергей Шамсутдинов. По данным журналиста, считающегося главным космическим архивариусом России, в космосе в общей сложности побывали представители 32 стран мира. Среди них 271 американец, в том числе 3 астронавта (欧美的宇航员) с китайскими корнями, 98 граждан бывшего СССР и России, а также граждане Франции, Бельгии, Германии, Канады, Украины и др. Помимо этого, в 1985 году небольшое космическое путешествие совершил принц (王子) Саудовской Аравии Аултан Аль Сауд, а в прошлом году на околоземной орбите (轨道) побывал южноафриканец Марк Шаттлворт.

В то же время космическими рекордсменами (纪录创造者) по-прежнему остаются россияне. Как сказал Сергей Шамсутдинов, больше всего времени в космосе провёл Сергей Авдеев — 747 суток и 14 часов. Рекордсменом по длительности одного полёта является врач Валерий Поляков, который в рамках эксперимента по длительности одного полёта провёл на станции «Мир» больше года — 437 суток 17 часов. Всего станцию «Мир» посетили 105 космонавтов, что пока на пять человек превышает «гостевые» показатели МКС.

По данным журнала, обладающего уникальной статистической базой, к помощи которой регулярно обращаются специалисты Росавиакосмоса (俄宇航局), из числа побывавших на орбите в открытый космос выходили 149 человек. Из них — 93 американца и 46 россиян. Дольше всего за бортом космического корабля пребывали американцы Джеймс Восс и Сьюзен Хелмс, которые при монтаже (维修) МКС провели в открытом космосе 8 часов 56 мин. По материалам ИТАР-ТАСС.

Космические полёты — уже не хайтек, а вопрос экономики и политической воли. В мире много стран, которые в принципе по техническому развитию и экономическому потенциалу давно могли выйти в космос, но не делают этого, ибо им это не очень нужно. А китайцам, видимо, нужно. Страна российская попытается разобраться, что же получает Китай с явным успехом своей космической программы.

16. На чьих космических кораблях первый китайский космонавт полетел в космос?

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| А. На российских.        | Б. На американских.    |
| В. На своих собственных. | Г. На южноафриканских. |

17. Сколько человек посетило космос в истории человечества до полёта в космос Ян Ливэя?

- |         |         |
|---------|---------|
| А. 430  | Б. 274. |
| В. 369. | Г. 372. |

18. Кто совершил рекорд по длительности одного полёта в космос?

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| А. Сергей Шамсутдинов. | Б. Валерий Поляков. |
| В. Султан Аль Сауд.    | Г. Марк шаттлворт.  |

19. Для чего пребывали больше 8 часов за бортом космического корабля американцы?

- |   |
|---|
| А. Для того, чтобы доказать, что человек может жить в открытом космосе.     |
| Б. Для того, чтобы поближе полюбоваться красотой космоса.                   |
| В. Для того, чтобы совершить монтаж МКС.                                    |
| Г. Для того, чтобы состыковать российский и американский корабли в космосе. |

20. Кого интересует, что получает Китай из данного удачного запуска?

- |                 |             |
|-----------------|-------------|
| А. Американцев. | Б. Русских. |
| В. Весь мир.    | Г. Никого.  |

### II Лексика и грамматика

Прочитайте текст, выберите вариант ответа. (10 баллов)

Все характеры, (21) бы они ни были, можно (22) на две группы. Одни люди ориентированы на внешний мир, другие — на внутренний. Первые — экстраверты (外向性格的人), вторые — интроверты (内向性格的人). Экстраверт — в гуще жизни, событий, реальности. Он с большим удовольствием

№: 211-5

встретится с друзьями, нежели прочтет книгу, предпочитает дискотеку, танцы, кино. Он любит общение, тянется (23). Интроверт будет сидеть дома и читать. Общение даётся ему труднее, он более раним. Он живёт как бы в мире представлений, в то время как экстраверт – в мире впечатлений. Интроверт более длительно и глубоко переживает (24) события жизни. Иначе говоря, там, где интроверту достаточно одного-двух впечатлений, экстраверту нужно пять-шесть. Один и тот же фильм, книга (25) ими совершенно по-разному.

С экстравертом интереснее, он лучше умеет рассказывать, развеселит любую компанию, увлечет её за собой, (26) с интровертом надёжнее. Проведённые несколько лет назад научные исследования, (27) изучению стабильности(稳定性) браков (婚姻), показали, что самые прочные отношения менно у интровертов. На втором месте браки смешанные, и, наконец, наиболее нестабильные семьи у экстравертов. Оно и понятно: взрослеют они медленно и даже в 25 лет могут (28) себя ещё как дети.

Сделаем общий вывод. Экстраверты более легкомысленны, (29) интроверты. Очень озабочены мнением о себе окружающих и менее впечатлительны, им (30) ежедневные стимулы (刺激).

Всё, что я успел рассказать, лишь прелюдия (前奏) к познанию характеров. Это, так сказать, только родовые (遗传的) различия. Теперь (31) пора поговорить о разновидностях. Но сначала несколько слов о главном враге полноценного общения. Этот враг-установка, (32) можно назвать эгоцентрической (自我为中心的). (33) нас с вами имеется в наличии (34) подобное, то мы будем считать нормальным характером только свой. Все остальное-ненужные и непонятные искривления(弯曲) эталона (标准). Это очень вредная позиция. Она не даёт нам понять других людей. (Кстати, это может помешать нам и в сегодняшнем разговоре.) (35) её, вы считаете, что существуют либо хорошие, либо плохие характеры. А (36) самом деле это не так. Просто есть разные характеры. И для (37) из них есть более или менее опасные ситуации, (38) они могут показать и (39) себя не с лучшей стороны. Важно лишь понимать, (40) одна и та же ситуация благоприятна для одного человека и патогенна (致病 的) (неблагоприятна) для другого.

- |                     |                  |                   |                |
|---------------------|------------------|-------------------|----------------|
| 21. А.которые       | Б.какие          | В.что             | Г.чи           |
| 22. А.выделить      | Б.наделить       | В.разделить       | Г.поделиться   |
| 23. А.на него       | Б.в него         | В.к ней           | Г.к нему       |
| 24. А.какие-либо    | Б.кое-какие      | В.какие-то        | Г.какие        |
| 25. А.принимают     | Б.воспринимаются | В.воспроизводятся | Г.принимаются  |
| 26. А.а             | Б.но             | В.зато            | Г.и            |
| 27. А.посвятившие   | Б.посвящающие    | В.посвящаемые     | Г.посвящённые  |
| 28. А.привести      | Б.вести          | В.поступать       | Г.провести     |
| 29. А.что           | Б.будто          | В.как             | Г.чем          |
| 30. А.необходимые   | Б.необходимы     | В.необходимыми    | Г.необходимее  |
| 31. А.прошла        | Б.пошла          | В.пришла          | Г.перешла      |
| 32. А.которая       | Б.что            | В.которую         | Г.какую        |
| 33. А.Раз           | Б.Хотя           | В.Если            | Г.Когда        |
| 34. А.нечто         | Б.нечему         | В.чему            | Г.тому         |
| 35. А.Поддерживаясь | Б.Придерживаясь  | В.Задерживаясь    | Г.Выдерживаясь |
| 36. А.в             | Б.на             | В.по              | Г.к            |
| 37. А.любого        | Б.всякого        | В.каждого         | Г.разного      |
| 38. А.когда         | Б.как            | В.где             | Г.куда         |
| 39. А.показать      | Б.проявить       | В.демонстрировать | Г.указать      |
| 40. А.как           | Б.что            | В.чтобы           | Г.если         |

### III Перевод

Прочитайте текст, переведите подчёркнутые предложения на китайский язык.(30 баллов)

#### Текст 1

41. Мы вступаем в век, в котором образование, знания, профессиональные навыки будут играть определяющую роль в судьбе человека. Без знаний, кстати сказать, всё усложняющихся просто нельзя будет работать, приносить пользу. Ибо физический труд возьмут на себя машины, роботы. Даже вычисления будут делаться компьютерами также, как чертежи, расчёты, отчёты, планирование и т.д. Человек будет вносить новые идеи, думать над тем, над чем не сможет думать машина. 42. А для этого

№: 211-6

всё больше нужны будут общая интеллигентность человека, его способность создавать новое и, конечно, нравственная (道义上的) ответственность, которую никак не сможет нести машина.

43. Значит, на человека ляжет тяжелейшая и сложнейшая задача быть человеком не просто, а человеком науки, человеком, нравственно отвечающим за всё, что происходит в век машины и роботов. Общее образование помогает воспитывать человека будущего, человека творческого, созидателя всего нового и нравственно отвечающего за всё, что будет создаваться.

44. Учение – вот что сейчас нужно молодому человеку с самого малого возраста. Учиться нужно всегда.

45. Умейте не терять времени на пустяке, на «отдых», который иногда утомляет (使人疲劳) больше, чем самая тяжёлая работа, не заполняйте свой светлый (清晰的) разум мутными потоками глупой и бесцельной «информации».

#### Текст 2

Московский университет по праву считается старейшим российским университетом. Он основан в 1755 году. 46. Учреждение (创立, 建立) университета в Москве стало возможным благодаря деятельности выдающегося учёного-энциклопедиста, первого русского академика Михаила Васильевича Ломоносова. В 1940 году в дни празднования 185-летнего юбилея, университету было присвоено имя М. В. Ломоносова.

47. В деятельности М. В. Ломоносова отразились вся мощь, красота и жизнеспособность (生命力) российской науки, вышедшей на передовые рубежи мирового научного знания. М. В. Ломоносов придавал огромное значение созданию системы высшего образования в России.

В соответствии с планом М. В. Ломоносова в Московском университете были образованы 3 факультета: философский, юридический и медицинский. 48. Своё обучение все студенты начинали на философском факультете, где получали фундаментальную подготовку по естественным и гуманитарным (人文的) наукам.

Московский университет выделялся демократическим составом студентов профессоров. 49. Это во многом определило широкое распространение среди учащихся и преподавателей передовых научных и общественных идей. 50. Наиболее способных студентов для продолжения образования посылали в зарубежные университеты, укрепляя контакты и связи с мировой наукой.

Московский университет играл выдающуюся роль в распространении и популяризации научных знаний.

#### IV Письмо

Напишите сочинение на тему «Где жить лучше?» в 150-200 слов.  
 (20 баллов)